

EN

## SAFETY INSTRUCTIONS

These safety instructions contain information and safety regulations which are to be observed without fail for safe operation in the described conditions. Nonobservance of this information and these instructions can have serious consequences or it may violate regulations. Please read these safety instructions carefully before starting to use the unit. In case of any doubt (in the form of translation or printing errors) the English language operating instructions shall apply.

## SAFETY AND PRECAUTIONS

The user of the device is fully responsible for ensuring that the TWIG Beacon Ex is used in explosive atmospheres in accordance with the applicable regulations. The category of TWIG Beacon Ex is II 2 G Ex ib IIC T4 Gb. TWIG Beacon Ex is an intrinsically safe, waterproof, dust- and impact-resistant locating device for industrial application in areas with an increased risk of explosion in accordance with directive 1999/92/EC (ATEX 137). Only use approved accessories.

## FAULTS AND DAMAGES

If there is any reason to suspect that the safety of the unit has been impaired, it must be withdrawn from use and removed immediately from the Ex-area. Measures must be taken to prevent it from being restarted accidentally. The safety of the device may be compromised, if, for example:

- there is visible damage to the housing.
- the unit has been subjected to excessive loads.
- the unit has been improperly stored.
- the unit has been damaged in transit.
- unit markings or inscriptions are illegible.
- malfunctions occur.
- permitted limit values have been exceeded.

## SAFETY REGULATIONS

Use of the locating device TWIG Beacon Ex assumes that the operator complies with conventional safety regulations and has read the certificate in order to eliminate faulty operation of the unit. The following points are to be observed:

- The battery of the device may not be changed inside the Ex-area.
- Only approved TWIG Beacon Ex accessories may be used.
- Connecting USB cable or any other connector to device is not allowed in Ex-area.
- Configuring the TWIG Beacon Ex is only allowed so that configuration adapter is outside Ex area.
- Opening and repair of the device is only permitted in the factory service
- User takes full responsibility on making sure that device may only be used in areas which are in accordance to the Ex approval of the unit printed in the type label of the unit.
- Scrubbing is prohibited while cleaning the device.

- The plastic enclosure shall be cleaned with damp or wet cloth only.

## CARE AND MAINTENANCE

NOTE: The instructions below apply to the device, its accessories and integrated batteries.

- Dust and dirt may damage the moving parts of the device.
- Do not use or keep the device in dusty or dirty surroundings.
- Do not open the device by yourself or pierce holes in it.
- Rough handling may break the circuitry inside the device. Do not drop, knock, twist or shake the device.
- Keep the device dry. Liquids contain minerals which could corrode electronic circuits. If the device gets wet, turn it off and dry the device.
- Even though the device is waterproof, do not wet the device unnecessarily or immerse it in water.
- Protect the device from heat. High temperatures may shorten the life of the electrical devices, melt or warp plastics and damage batteries. Do not warm up the device or battery or use it near fire.
- Do not short-circuit the charging contacts with a metallic object, such as a coin, a clip or a set of keys. This can cause accidental short-circuiting and damage the device.
- Clean the device with a soft cloth, dampened slightly with mild soapy water. Do not clean the device with harsh chemicals, solvents or other corrosive substances.
- Only manufacturer is allowed to service the device.

DE

## SICHERHEITSANWEISUNGEN

Diese Sicherheitsanweisungen enthalten Informationen und Sicherheitsvorschriften, die zum sicheren Betrieb unter den beschriebenen Bedingungen dringend einzuhalten sind. Ein Nichtbeachten dieser Informationen und Anweisungen kann schwere Folgen haben oder eine Vorschriftsverletzung darstellen. Bitte lesen Sie diese Sicherheitsanweisungen genau durch, bevor Sie das Gerät verwenden. In Zweifelsfällen (in Form von Übersetzungs- oder Druckfehlern) sind die Bedienungsanweisungen in englischer Sprache maßgebend.

## SICHERHEIT UND VORKEHRUNGEN

Der Benutzer des Geräts hat sicherzustellen, dass die Verwendung des TWIG Beacon Ex in explosionsgefährdeten Bereichen nach den geltenden Vorschriften erfolgt. Das TWIG Beacon Ex entspricht der Kategorie II 2 G Ex ib IIC T4 Gb. Das TWIG Beacon Ex ist ein eigensicheres, wasser- und staubdichtes, stoßfestes Ortungsgerät für den Einsatz in Bereichen mit erhöhtem Explosionsrisiko nach der Richtlinie 1999/92/EC (ATEX

137). Verwenden Sie nur zugelassenes Ex-Schutz-Zubehör.

## FEHLER UND SCHÄDEN

Wenn Grund zu der Annahme besteht, dass die Sicherheit des Geräts beeinträchtigt ist, darf es nicht mehr verwendet werden und ist es sofort aus dem explosionsgefährdeten Bereich zu entfernen. Eine versehentliche Wiederverwendung ist durch entsprechende Maßnahmen zu verhindern. Die Sicherheit des Gerätes kann zum Beispiel in folgenden Fällen beeinträchtigt sein:

- Das Gehäuse weist sichtbare Schäden auf.
- Das Gerät wurde übermäßigen Belastungen ausgesetzt.
- Das Gerät wurde nicht richtig gelagert.
- Das Gerät wurde beim Transport beschädigt.
- Kennzeichnungen oder Beschriftungen des Geräts sind unleserlich.
- Es werden Funktionsstörungen festgestellt.
- Zulässige Grenzwerte wurden überschritten.

## SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Bei der Verwendung des Ortungsgerätes TWIG Beacon Ex wird davon ausgegangen, dass sich der Bediener an die üblichen Sicherheitsvorschriften hält und das Zertifikat gelesen hat, um Bedienungsfehler des Geräts auszuschließen. Folgende Punkte sind zu beachten:

- Der Akku des Geräts darf nicht innerhalb des explosionsgefährdeten Bereichs ausgewechselt werden.
- Nur zugelassenes TWIG Beacon Ex Zubehör darf verwendet werden.
- Das Gerät darf im explosionsgefährdeten Bereich nicht mit einem USB-Kabel oder einem anderen Anschluss verbunden werden.
- Die Gerätekonfiguration ist nur erlaubt wenn der Konfigurationsadapter sich ausser dem Ex-Bereich befindet.
- Das Gerät darf nur in der Werkstatt geöffnet und repariert werden.
- Der Benutzer hat sicherzustellen, dass das Gerät nur in Bereichen eingesetzt wird, die der Ex-Schutz-Zulassung des Geräts entsprechen, die auf dem Typenschild des Geräts angegeben ist.
- Das Gerät soll nicht während der Reinigung gekratzt werden.
- Das Kunststoffgehäuse soll nur mit feuchtem Tuch gereinigt werden.

## PFLEGE UND WARTUNG

HINWEIS: Die nachstehenden Anweisungen gelten für das Gerät, dessen Zubehör und integrierten Akkus. •Staub und Schmutz können die beweglichen Teile des Gerätes beschädigen. Lagern und verwenden Sie das Gerät nicht in staubigen und schmutzigen Umgebungen auf.

•Passen Sie auf nicht das Gerät durchzustechen und öffnen Sie das Gerät nicht selbst.

- Die grobe Behandlung des Gerätes kann den internen Schaltkreis beschädigen. Lassen Sie das Gerät nicht fallen und stoßen oder schütteln.
- Lagern Sie das Gerät trocken. Die Flüssigkeiten enthalten Substanzen, die zur Korrosion der elektrischen Komponenten führen können. Falls das Gerät feucht geworden ist, schalten Sie es aus und trocknen Sie das Gerät ab.
- Obwohl das Gerät wasserdicht ist, tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser ein bzw. lassen Sie diesen nicht nass werden!
- Schützen Sie das Gerät vor Hitzeeinwirkung. Hohe Temperaturen können die Lebensdauer elektronischer Geräte verkürzen, die Akkus beschädigen oder bestimmte Plastikteile verformen oder schmelzen. Bringen Sie den Akku oder das Gerät nicht in die Nähe von Heizvorrichtungen oder in übermäßig warme Umgebungen.
- Die Aufladenkontakte nicht mit Metallgegenstände wie beispielsweise einer Münze, einer Büroklammer oder einem Schlüsselsatz kurzschließen. Dies kann zu einem versehentlichen Kurzschluss kommen und das Gerät beschädigen.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchteten Tuch. Verwenden Sie zur Reinigung des Gerätes keine aggressiven Chemikalien, Lösungsmittel oder andere korrosiven Substanzen.
- Das Gerät darf nur vom Hersteller gewartet werden.

## ES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Estas instrucciones de seguridad incluyen informaciones y reglamentos de seguridad que deben respetarse sin excepción para un funcionamiento seguro en las condiciones descritas. El incumplimiento de estas instrucciones e informaciones puede tener consecuencias graves o puede suponer la violación de los reglamentos vigentes. Lea atentamente estas instrucciones de seguridad antes de empezar a utilizar la unidad. En caso de duda (ya sea en la forma de traducción o errores de impresión) serán aplicables las instrucciones de funcionamiento en inglés.

### SEGURIDAD Y PRECAUCIONES

El usuario del dispositivo es plenamente responsable de garantizar que el TWIG Beacon Ex se utilice en atmósferas explosivas de conformidad con los reglamentos vigentes. La categoría del TWIG Protector Beacon Ex es II 2 G Ex ib IIC T4 Gb. El TWIG Beacon Ex es un dispositivo de ubicación intrínsecamente seguro, a prueba de agua y resistente tanto al polvo como a impactos, para uso industrial en zonas con un riesgo aumentado de explosión de conformidad con la Directiva 1999/92/CE (ATEX 137). Utilice únicamente accesorios Ex aprobados.

## FALLOS Y DAÑOS

Si por algún motivo se sospecha que la unidad ha sufrido daños, ésta debe retirarse del uso y sacarse inmediatamente de la zona Ex. Deben tomarse medidas para evitar que vuelva a ponerse en funcionamiento. La seguridad del dispositivo puede verse comprometida, si, por ejemplo:

- hay daños visibles en la carcasa.
- la unidad se ha sometido a cargas excesivas.
- la unidad se ha almacenado de forma inadecuada.
- la unidad ha sufrido daños durante el transporte.
- las marcas o inscripciones de la unidad son ilegibles.
- se producen fallos.
- se han superado los valores límite permitidos.

## REGLAMENTOS DE SEGURIDAD

La utilización del dispositivo de ubicación TWIG Beacon Ex asume que el operario cumple con los reglamentos de seguridad usuales y que ha leído el certificado para eliminar cualquier posibilidad de funcionamiento defectuoso de la unidad. Deben respetarse estos puntos:

- La batería del dispositivo no puede cambiarse en el interior de la zona Ex.
- Únicamente pueden utilizarse accesorios aprobados para TWIG Beacon Ex.
- La conexión del cable USB o cualquier otro conector al dispositivo no se permite en la zona Ex.
- La configuración de TWIG Beacon Ex solo se puede realizar fuera de la zona Ex
- Sólo se permite la apertura y reparación del dispositivo en el servicio en fábrica.
- Es responsabilidad del usuario asegurarse de que el dispositivo se utilice únicamente en zonas que sean conformes a la aprobación Ex de la unidad. Dichas zonas se encuentran impresas en la etiqueta del modelo de la unidad.
- Se prohíbe restregar o rascar mientras se limpia el dispositivo.
- La carcasa de plástico se debe limpiar solo con un paño húmedo o mojado.

## CUIDADO Y MANTENIMIENTO

NOTA: Las siguientes instrucciones se aplican tanto al dispositivo, accesorios y baterías integradas.

- El polvo y la suciedad pueden dañar las partes móviles del dispositivo. No use ni mantenga el dispositivo en entornos polvorientos o sucios.
- No abra el dispositivo usted mismo ni realice agujeros en él.
- Un mal uso o un golpe puede romper los circuitos internos del dispositivo. No lo deje caer, golpee ni sacuda el dispositivo.

- Mantenga el dispositivo seco. Los líquidos contienen minerales que podrían corroer los circuitos electrónicos. Si el dispositivo se moja, apáguelo rápidamente y séquelo.
- Aunque el dispositivo es resistente al agua, no lo moje ni lo sumerja en agua.
- Proteja el dispositivo del calor. Las altas temperaturas pueden acortar la vida útil de los dispositivos electrónicos, derretir, deformar la carcasa y dañar las baterías. No caliente el dispositivo o la batería ni los use cerca del fuego.
- No utilice los contactos de carga con un objeto metálico, como una moneda, un clip o un juego de llaves. Esto puede provocar un cortocircuito accidental y dañar el dispositivo.
- Limpie el dispositivo con un paño suave, humedecido ligeramente con agua y jabón. No limpie el dispositivo con productos químicos, disolventes u otras sustancias corrosivas.
- Únicamente el fabricante está autorizado para realizar reparaciones en el dispositivo.

## FR INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Ces instructions de sécurité contiennent des informations et des règles de sécurité à respecter sans faille pour un usage en toute sécurité dans les conditions décrites. Le non-respect de ces informations et instructions peut être lourd de conséquences, voire violer la législation en vigueur. Veuillez lire attentivement ces instructions de sécurité avant de commencer à utiliser l'unité. En cas de doute (en raison d'erreurs de traduction ou d'impression), ce sont les instructions d'utilisation en langue anglaise qui s'imposent.

### SÉCURITÉ ET PRÉCAUTIONS

L'utilisateur du dispositif est pleinement responsable de s'assurer que la balise TWIG Beacon Ex est employée dans des atmosphères explosibles en conformité avec la réglementation applicable. La balise TWIG Beacon Ex est un dispositif de la catégorie II 2 G Ex ib IIC T4 Gb. Le TWIG Beacon Ex est une balise de localisation, résistante à l'impact, à la poussière et à l'eau et bénéficiant d'une sécurité intrinsèque pour les applications industrielles dans des zones présentant un risque accru d'explosion selon la directive 1999/92/CE (ATEX 137). Usage uniquement avec des accessoires bénéficiant d'un agrément Ex.

### PANNES ET DOMMAGES

- Si vous soupçonnez, pour une raison quelconque, que la sécurité de l'unité a été affectée, mettez-la hors service et sortez-la immédiatement de la zone Ex. Des mesures doivent être prises afin de s'assurer qu'elle ne peut être redémarrée accidentellement. La sécurité du dispositif peut être compromise dans les cas suivants :
- le boîtier est visiblement endommagé.
  - l'unité a été soumise à des charges excessives.

- l'unità a été entreposée de manière incorrecte.
- l'unità a été endommagée durant son transit.
- les marquages ou inscriptions de l'unità sont illisibles.
- des défaillances se produisent.
- les valeurs limites permises ont été dépassées.

## RÈGLES DE SÉCURITÉ

L'emploi de la balise de localisation TWIG Beacon Ex part du principe que l'opérateur respecte les règles de sécurité conventionnelles et a pris connaissance du certificat afin d'éliminer toute possibilité de défaillance d'exploitation de l'unità. Les points suivants doivent être respectés :

- La batterie du dispositif ne doit pas être changée dans la zone Ex.
- Seuls des accessoires TWIG Beacon Ex agréés peuvent être employés.
- La connexion d'un câble USB ou de tout autre connecteur au dispositif est interdite dans la zone Ex.
- La configuration de la balise TWIG Beacon Ex est autorisée seulement en plaçant l'adaptateur de configuration en dehors de la zone Ex.
- Seul le service entretien de l'usine est autorisé à ouvrir et réparer le dispositif.
- L'utilisateur est pleinement responsable de s'assurer que le dispositif peut uniquement être employé dans des zones respectant l'agrément ATEX de l'unità, imprimé sur l'étiquette signalétique de l'unità.
- Il faut faire attention de ne pas gratter le dispositif pendant le nettoyage.
- Le boîtier en plastique peut être nettoyé avec un chiffon humide.

## ENTRETIEN ET MAINTENANCE

A noter: Les instructions ci-dessous s'appliquent au dispositif, ses accessoires et les batteries incluses.

- La poussière et la saleté peuvent endommager les parties mobiles de l'appareil. N'utilisez pas l'appareil dans un environnement poussiéreux et sale.
- N'ouvrez pas l'appareil par vous-même et prenez soin de ne pas y percer des trous.
- Une manipulation brutale pourrait casser le circuit à l'intérieur de l'appareil. Ne pas jeter, cogner, tordre ou secouer l'appareil.
- Gardez l'appareil au sec. Les liquides contiennent des minéraux qui pourraient rouiller le circuit électronique. Si l'appareil est mouillé, éteignez-le et séchez-le immédiatement.
- Même si l'appareil est étanche, ne le mouillez ou plongez pas dans l'eau inutilement.
- Protégez l'appareil de la chaleur. Des températures élevées raccourcissent la vie des composants électroniques, font fondre et mélanger les plastiques et endommagent les batteries. Ne chauffez pas l'appareil et la batterie et ne l'utilisez pas près d'un feu.

- Ne court-circuitez pas les contacts de charge avec un objet métallique comme une pièce ou un trousseau de clefs. Cela peut causer un court-circuit accidentel et endommager la batterie.
- Nettoyez le dispositif avec un chiffon doux, humidifié légèrement avec de l'eau légèrement savonneuse. Ne nettoyez pas le dispositif avec des produits chimiques ou d'autres substances corrosives.
- Seul le fabricant est autorisé à assurer l'entretien du dispositif.

## IT

### ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

Le istruzioni per la sicurezza contengono informazioni e norme sulla sicurezza che devono essere scrupolosamente osservate per il funzionamento sicuro nelle condizioni descritte. Il mancato rispetto di queste informazioni e istruzioni può avere conseguenze gravi o infrangere le normative vigenti. Prima di iniziare a utilizzare l'unità, leggere attentamente le presenti istruzioni di sicurezza. In caso di dubbi (desumibili dalla traduzione o dalla stampa), fanno fede le istruzioni per l'uso fornite in lingua inglese.

### SICUREZZA E PRECAUZIONI

L'utente del dispositivo è l'unica persona responsabile di assicurare che l'utilizzo di TWIG Beacon Ex nelle atmosfere esplosive sia conforme alle normative vigenti. Le categorie del dispositivo TWIG Beacon Ex è II 2 G Ex ib IIC T4 Gb. TWIG Beacon Ex è un telefono mobile intrinsecamente sicuro, impermeabile, resistente alla polvere e agli urti, destinato alle applicazioni industriali nelle aree interessate da un rischio elevato di esplosioni ai sensi della direttiva 1999/92/CE (ATEX 137). Utilizzare solo gli accessori approvati da Ex.

### GUASTI E DANNI

Se vi è qualche motivo di sospettare che la sicurezza dell'unità sia stata compromessa, essa non deve più essere utilizzata e deve essere rimossa immediatamente dall'area Ex. Vanno prese tutte le misure necessarie per evitare che l'unità venga riavviata accidentalmente. La sicurezza del dispositivo può essere compromessa, se, ad esempio:

- sono presenti danni visibili sulla custodia.
- l'unità è stata sottoposta a carichi eccessivi.
- l'unità non è stata immagazzinata correttamente.
- l'unità si è danneggiata durante il trasporto.
- le diciture o le iscrizioni sull'unità sono illeggibili.
- in caso di malfunzionamenti.
- sono stati superati i valori limite consentiti.

### SICUREZZA SUL LAVORO

L'utilizzo del dispositivo di sicurezza mobile TWIG Beacon Ex presuppone che l'operatore osservi le norme di sicurezza e abbia letto il certificato onde evitare il funzionamento difettoso dell'unità. Devono essere osservate le seguenti istruzioni:

- La batteria del dispositivo non può essere sostituita all'interno dell'area Ex.
- Possono essere utilizzati solo gli accessori approvati da TWIG Beacon Ex.
- Il collegamento del cavo USB o di qualsiasi altro connettore al dispositivo non è consentito nell'area Ex.
- La configurazione del Beacon ATEX è consentita solo se l'adattatore di configurazione si trova fuori dall'area a rischio EX.
- L'apertura e la riparazione del dispositivo sono consentite solo dal servizio di assistenza in fabbrica.
- L'utente si assume la piena responsabilità di accertarsi che il dispositivo venga utilizzato esclusivamente nelle aree conformi all'omologazione Ex dell'unità stampata nell'apposita etichetta tipo apposta sull'unità.
- Pulire il dispositivo senza strofinare.
- La custodia in plastica deve essere pulita utilizzando solo un panno umido.

### CURA E MANUTENZIONE

NOTE: Le istruzioni di seguito sono applicabili ai dispositivi, agli accessori ed alle batterie integrative.

- Polvere e sporcizia possono danneggiare gravemente i componenti dei dispositivi.
- Non lasciare od usare il dispositivo in ambienti polverosi.
- Non aprire il dispositivo da se e non effettuare fori.
- Un uso scorretto del dispositivo potrebbe danneggiare i circuiti interni. Non far cadere, sbattere o scuotere violentemente il dispositivo.
- Tenere il dispositivo asciutto. I liquidi contengono minerali che potrebbero corrodere i circuiti elettronici. In caso di contatto con liquidi, spegnere immediatamente il dispositivo ed asciugarlo.
- Nonostante il dispositivo sia resistente all'acqua, non bagnarlo se non necessario e non immergerlo in acqua.
- Tenere lontano da fonti di calore. Alte temperature potrebbero ridurre la funzionalità, scioglierne la plastica o danneggiare la batteria. Non surriscaldare il dispositivo o la batteria e tenerlo lontano dal fuoco.
- Non intaccare i circuiti di ricarica con oggetti metallici come ad esempio monete, clip o chiavi. Potrebbero causare un cortocircuito e danneggiare il dispositivo.
- Pulire il dispositivo con un panno morbido, imbevuto di acqua e sapone. NON utilizzare prodotti chimici, solventi od altre sostanze corrosive.
- Questo dispositivo può essere riparato esclusivamente dal produttore.

NL

## VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES

Om veilig te kunnen werken in de beschreven omstandigheden moeten de informatie en veiligheidsvoorschriften uit deze veiligheidsinstructies zonder mankeren worden nageleefd. Het niet naleven van deze informatie en deze instructies kan ernstige gevolgen hebben of kan een schending zijn van de voorschriften. Lees deze veiligheidsinstructies zorgvuldig door, voordat u deze unit begint te gebruiken. In geval van twijfel (in de vorm van vertaal- of drukfouten) dienen de Engelstalige gebruiksaanwijzingen te worden gebruikt.

## VEILIGHEIDS- EN

## VOORZORGSMATREGELEN

De gebruiker van dit toestel draagt de volle verantwoordelijkheid ervoor te zorgen dat de TWIG Beacon Ex in explosieve omgeving wordt gebruikt in overeenstemming met de geldende regelgeving. De TWIG Beacon Ex is van de categorie II 2 G Ex ib IIC T4 Gb. De TWIG Beacon Ex is een intrinsiek veilige, waterdichte, stof- en stootbestendige locatieapparaat voor industrieel gebruik in gebieden met een verhoogd explosierisico conform richtlijn 1999/92/EG (ATEX 137). Gebruik uitsluitend goedgekeurde Ex accessoires.

## DEFECTEN EN BESCHADIGINGEN

Wanneer er reden is om te vermoeden dat de veiligheid van de unit is aangetast, moet de unit uit gebruik worden genomen en onmiddellijk uit het Ex-gebied worden verwijderd. Er moeten maatregelen worden genomen om te voorkomen dat de unit per ongeluk wordt aangezet. De veiligheid van het toestel kan in gevaar komen, wanneer, bijvoorbeeld:

- de behuizing zichtbaar is beschadigd.
- de unit onderworpen is geweest aan overmatige belasting.
- de unit onjuist is opgeborgen.
- de unit tijdens transport is beschadigd.
- de markeringen of inscripties van de unit onleesbaar zijn.
- de unit defecten vertoont.
- toegestane limietwaarden overschreden zijn.

## VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

Het gebruik van het locatieapparaat TWIG Beacon Ex veronderstelt dat de operator de gebruikelijke veiligheidsvoorschriften naleeft en het certificaat heeft gelezen, teneinde foutief gebruik van de unit uit te sluiten. De volgende punten moeten in acht worden genomen:

- De accu mag niet worden vervangen binnen het Ex-gebied.
- Alleen goedgekeurde TWIG Beacon Ex accessoires mogen worden gebruikt.
- Het aansluiten van een USB-kabel of andere aansluiting op het toestel is niet toegestaan in het Ex-gebied.
- Het configureren van de TWIG Beacon EX is alleen toegestaan met de configuratie adapter buiten het Ex-gebied.

- Openen en repareren van het toestel is alleen toegestaan bij onderhoud door de fabriek.

- De gebruiker draagt de volle verantwoordelijkheid ervoor te zorgen dat dit toestel alleen wordt gebruikt in gebieden die in overeenstemming zijn met de Ex-goedkeuring die op het typelabel van de eenheid is weergegeven.

- Schuren / wrijven is niet toegestaan tijdens het schoonmaken van het toestel.

- De plastic behuizing mag alleen worden schoongemaakt met een vochtige doek.

## VERZORGING EN ONDERHOUD

**OPMERKING:** De onderstaande instructies zijn van toepassing op het apparaat, de accessoires en geïntegreerde batterijen.

•Stof en vuil kan de losse onderdelen van het toestel doen beschadigen. Gebruik of houdt het toestel niet in stoffige en vieze omgevingen.

•Open het toestel niet zelf en boor geen gaten in het toestel.

•Door onzorgvuldige behandeling kan de schakeling in het toestel defect raken. Laat het toestel niet vallen. Klop, draai of schud er niet mee.

•Houdt het toestel droog. Vloeistoffen bevatten mineralen die de elektronische schakelingen kunnen aantasten. Wanneer het toestel nat is, schakel het toestel uit en droog het toestel.

•Het toestel is waterproof, maar maakt het toestel niet onnodig nat of houdt het onder water.

•Bescherm het apparaat tegen warmte. Hoge temperaturen kunnen de levensduur van het toestel verkorten. Het plastic kan smelten of vervormen en kan schade aan de batterij veroorzaken. Warm het toestel of de batterij niet op en houdt het toestel weg van vuur.

•Houdt geen metalen voorwerpen, zoals munten, klemmen of sleutels in het laadcontact, dit kan kortsluiting veroorzaken en daardoor schade aan het apparaat veroorzaken.

•Reinig het toestel met een vochtige zachte doek met milde zeep. Maak het toestel niet schoon met sterke chemicaliën, of andere corrosieve stoffen.

•Onderhoud aan dit toestel mag alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.

NO

## SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Disse sikkerhetsinstruksjonene inneholder informasjon og sikkerhetsforskrifter som uten unntak skal overholdes for sikker betjening under de beskrevne forholdene. Mangel på overholdelse av denne informasjonen og disse instruksjonene kan ha alvorlige konsekvenser eller kan

bryte forskriftene. Vennligst les disse sikkerhetsinstruksjonene nøye før du begynner å bruke enheten. I tilstilfeller (i form av oversetter- og trykkfeil) gjelder betjeningsinstruksjoner på engelsk.

## SIKKERHET OG FORHOLDSREGLER

Brukeren av enheten har eneansvaret for å sørge for at TWIG Beacon Ex benyttes i eksplosive atmosfærer i samsvar med relevante forskrifter. Kategori av TWIG Beacon Ex er II 2 G Ex ib IIC T4 Gb. TWIG Beacon Ex er en egensikker, vanntett, støv- og støtbestandig apparat til industrielt bruk i områder med økt eksplosjonsfare i samsvar med direktiv 1999/92/EC (ATEX 137). Bruk kun godkjent Ex-tilbehør.

## FEIL OG SKADER

Hvis det er noen grunn til å mistenke at sikkerheten til enheten er blitt forringet, må den tas ut av bruk og umiddelbart fjernes fra området med eksplosjonsfare. Tiltak må iverksettes for å hindre at den startes om igjen ved et uhell. Enhetens sikkerhet kan være svekket hvis, for eksempel:

- det er synlige skader på kabinettet.
- enheten er utsatt for høye belastninger.
- enheten er feil oppbevart.
- enheten er skadet under transport.
- enhetens merking eller inskripsjoner er uleselige.
- funksjonsfeil oppstår.
- tillatte grenseverdier er overskredet.

## SIKKERHETSFORSKRIFTER

Bruk av den mobile sikkerhetsenheten TWIG Beacon Ex forutsetter at operatøren overholder konvensjonelle sikkerhetsforskrifter og har lest sertifikatet for å unngå feil betjening av enheten. Følgende punkter skal overholdes:

- Batteriet i enheten kan ikke skiftes innenfor området med eksplosjonsfare.
- Kun godkjent TWIG Beacon Ex-tilbehør skal benyttes.
- Tilkobling av USB-ledning eller andre tilkoblinger til enheten er ikke tillatt på området med eksplosjonsfare.
- Konfigurering av Twig Beacon EX er kun tillatt utenfor EX området.
- Åpning og reparasjon av enhet tillates kun ved fabrikkreparasjon
- Brukeren har eneansvaret for å sørge for at enheten kun benyttes på områder som er i samsvar med eksplosjonsgodkjenningen som er trykket på typeskiltet på enheten.
- Enheten må ikke skrubbes ved rengjøring.
- Plastdekselet skal kun rengjøres med fuktig klut.

## SIKKERHET OG VEDLIKEHOLD

MERK: Instruksene under gjelder selve enheten, tilbehør og integrerte batterier. •Støv og skit kan ødelegge bevegelige deler. Ikke oppbevar eller bruk enheten i støvfulle eller skitne omgivelser.

- Ikke åpne enheten eller lag huller i den.
- Hardhendt behandling kan føre til skader på kretser i enheten. Ikke kast, slå, slipp eller rist på enheten.
- Hold enheten tørr. Væsker inneholder mineraler som kan føre til korrosjon på elektriske komponenter. Dersom enheten blir fuktig, slå den av og la den tørke.
- Selv om enheten er vannrett, ikke fukt enheten unødig eller senk den i vann.
- Beskytt enheten for varme. Høy temperatur kan føre til forkortet levetid på elektroniske komponenter, smelte eller skade plastikk og ødelegge batterier. Ikke varm opp enheten, batteri eller bruk i nærheten av varme.
- Ikke kortslutt ladekontaktene med metall gjenstander slik som mynter, binders eller nøkler. Dette kan forårsake alvorlig skade og ødelegge enheten.
- Vask enheten med en myk klut fuktet med mildt såpevann. Ikke vask enheten med sterke kjemikalier, løsemidler eller andre etsende midler.
- Bare produsenten har tillatelse til å reparere enheten.

## SV SÄKERHETSANVISNINGAR

Dessa säkerhetsanvisningar innehåller informations- och säkerhetsföreskrifter som skall följas noga för en säker drift under de beskrivna förhållandena. Icke efterlevnad av denna information och dessa anvisningar kan få allvarliga följder eller bryta mot reglerna. Läs dessa säkerhetsanvisningar noggrant innan du börjar använda enheten. I tveksamma fall (i form av översättnings- eller tryckfel) gäller den engelska bruksanvisningen.

## SÄKERHET OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Användaren av enheten är fullt ansvarig för att TWIG Beacon Ex används i explosiv atmosfär i enlighet med gällande föreskrifter. Kategori för TWIG Beacon Ex är II 2 G Ex ib IIC T4 Gb. TWIG Beacon Ex är en egensäker, vattentät, damm- och stöttålig lokaliseringanordning för industriell tillämpning inom områden med förhöjd risk för explosion i enlighet med direktiv 1999/92/EG (ATEX 137). Använd endast godkända Ex-tillbehör.

## FEL OCH SKADOR

Om det finns anledning att misstänka att säkerheten för enheten har minskat, måste den tas ur drift och omedelbart avlägsnas från Ex-området. Åtgärder måste vidtas för att förhindra att den startas av misstag. Säkerheten hos anordningen kan äventyras, om till exempel:

- det finns synliga skador på huset.
- enheten har utsatts för hög belastning.
- enheten har förvarats felaktigt.
- enheten har skadats under transporten.

- enhetsetiketterna eller påskrifterna är oläsliga.
- störningar uppstår.
- de tillåtna gränsvärdena har överskridits.

## SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Användning av den mobila säkerhetsanordningen TWIG Beacon Ex förutsätter att användaren uppfyller konventionella säkerhetsföreskrifter och har läst certifikatet för att eliminera felaktig användning av enheten. Följande punkter skall beaktas:

- Enhetens batteri får inte bytas inuti Ex-området.
- Endast godkända TWIG Beacon Ex tillbehör får användas.
- Anslutning av USB-kabel eller någon annan anslutning till enheten är inte tillåtet i Ex-området.
- Konfiguration av TWIG Beacon Ex är tillåten bara om konfigurationsadapter finns utanför Ex-området.
- Öppna och reparera enheten är endast tillåtet i fabriksverkstaden.
- Användaren tar fullt ansvar för att se till att enheten endast används i områden som är i enlighet med Ex-godkännande av enheten, vilket är tryckt på enhetens typskylt.

- Skrapning är inte tillåten under rengöring av andordningen.

- Plasthöljet skall rengöras bara med en fuktig bomullstrasa.

## SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

NOTE: Instruktionerna nedan gäller för enheten, dess tillbehör, batterier som används samt batterier som tagits ur bruk. •Damm och smuts kan skada enhetens rörliga delar. Använd eller förvara inte enheten i dammiga eller smutsiga miljöer.

- Öppna inte enheten själv eller stick hål i den.
- Omild hantering kan förstöra kretskortet inuti enheten. Tappa, slå, vrid eller skaka inte enheten.
- Skydda enheten mot fukt. Vätskor innehåller mineraler som kan korrodera elektroniska kretsar. Om enheten blir våt, stäng av den och torka enheten omedelbart.
- Även om enheten är vattentät får du inte vata ner enheten i onödan eller doppa den i vatten.
- Skydda enheten från värme. Höga temperaturer kan förkorta livslängden på elektroniska apparater, smälta eller förvrida plast och skadar batterierna. Värm inte upp enheten eller batteriet och använd den inte för nära eld.
- Kortslut inte laddningskontaktarna med ett metallföremål, som mynt, gem eller nycklar. Det kan leda till oavsiktlig kortslutning och skada enheten.
- Rengör enheten med en mjuk trasa som fuktats med mild tvål och vatten. Rengör inte enheten med starka kemikalier, lösningsmedel eller andra frätande ämnen.
- Endast tillverkan får lov att underhålla enheten.

## FI

## TURVALLISUUSOHJEET

Nämä turvallisuusohjeet sisältävät tietoa turvallisuussäädöksistä, joita noudattamalla voidaan taata laitteen turvallinen käyttö mainituissa olosuhteissa. Ohjeita noudattamalla toimitaan säännösten mukaisesti ja vältetään mahdollisilta vakavilta seurauksilta. Lue nämä turvallisuusohjeet tarkasti ennen laitteen käyttöönottoa. Epäselvissä tapauksissa (esim. käännös- tai painovirheet) pätee englanninkielinen käyttöohje.

## TURVALLISUUTTA KOSKEVIA LISÄTIETOJA

TWIG Beacon Ex -laitteen käyttäjä on vastuussa räjähdysvaarallisille alueille annettujen säädösten noudattamisesta laitteen käytössä. TWIG Beacon Ex on luokiteltu laiteluokkaan II 2 G Ex ib IIC T4 Gb. TWIG Beacon Ex on luonnostaan vaaraton, vesi- ja pölytiivis, iskunkestävä henkilöhälytintä teollisuuskäyttöön ATEX-direktiivin 1999/92/EC (ATEX 137) mukaisille räjähdysvaarallisille alueille. Käytä vain hyväksytyjä yhteensopivia lisävarusteita.

## VIAT JA VAHINGOT

Mikäli laitteen turvallisuuden epäillään heikentyneen, se on välittömästi poistettava käytöstä ja ATEX-alueelta. Laitteen uudelleen käynnistyminen on estettävä tarvittavilla toimenpiteillä. Laitteen turvallisuutta on syytä epäillä esimerkiksi seuraavissa tapauksissa:

- laitteen ulkokuori on vahingoittunut.
- laite on kärsinyt mekaanisesta puristuksesta.
- laite on ollut varastoituna väärin.
- laite on vahingoittunut kuljetuksessa.
- laitteen merkinnät tai tuotetiedot ovat laittomia.
- laitteessa on toimintahäiriöitä.
- sallitut raja-arvot ovat ylittyneet.

## TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

TWIG Beacon Ex -paikannuslaitteen käyttö edellyttää, että operaattori noudattaa olemassa olevia turvallisuussäädöksiä ja on lukenut ohjeen laitteen väärinlaisen toiminnan välttämiseksi. Seuraavat seikat on otettava huomioon:

- Laitteen akkua ei saa vaihtaa ATEX-alueella.
- Laitteen kanssa tulee käyttää vain hyväksytyjä TWIG Beacon Ex -lisävarusteita.
- USB-kaapelin tai minkä tahansa muun liittimen liittäminen laitteeseen ATEX-alueella ei ole sallittua.
- TWIG Beacon Ex -laitteen konfigurointi on sallittu vain, jos konfigurointiadapteri on sijoitettu Ex-alueen ulkopuolelle.
- Laitteen avaaminen ja korjaaminen on sallittu vain tehtaan huoltopalvelussa.

- Käyttäjän vastuulla on varmistaa, että laitetta käytetään sen takapuolella olevaan tyyppikilpeen merkityn ATEX-hyväksynnän mukaisesti.

- Älä puhdista laitetta kovakouraisesti.

- Muovikotelo voidaan puhdistaa kostealla kankaalla.

## HUOLTO JA SÄILYTTÄMINEN

HUOMIO: Alla olevat ohjeet koskevat laitetta, sen lisävarusteita ja integroituja paristoja.

•Pöly ja lika voivat vahingoittaa laitteen liikkuvia osia. Älä käytä tai pidä laitetta likaisessa ja pölyisessä ympäristössä.

•Älä avaa laitetta tai akkua itse tai lävistä sitä terävällä esineellä.

•Kovakourainen käsittely voi rikkoa laitteen sisällä olevan virtapiirin. Älä pudota, lyö, väännä tai ravista laitetta.

•Pidä laite kuivana. Nesteiden mineraalit voivat syövyttää virtapiirit. Jos laite kastuu, sammuta se ja kuivaa se välittömästi.

•Vaikka laite on vedenpitävä, vältä sen kastelemista tai upottamista veteen.

•Suojaa laite kuumuudelta. Korkeat lämpötilat voivat lyhentää elektronisten laitteiden ikää, sulattaa muoveja ja vahingoittaa akkuja. Älä lämmitä laitetta tai akkua tai käytä sitä avotulen lähellä.

•Älä aiheuta oikosulkua latausliitoksiin pitämällä metallisia esineitä kuten kolikoita ja avaimia liian lähellä akkua. Se voi aiheuttaa oikosulun ja vahingoittaa laitetta.

•Puhdista laite pehmeällä ja kevyesti puhdistusaineella kostutetulla liinalla. Älä käytä laitteen puhdistuksessa voimakkaita kemikaaleja, liuottimia tai syövyttäviä aineita. laturilla.

•Vain valmistajalla on oikeus huoltaa laite.